

Cari amici,

domenica 28 ottobre 2012, come è noto, ci siamo incontrati in videoconferenza.

Erano presenti: Fausto Ramondelli, Gianpaolo Trivulzio, Maria Luisa Corti Crippa, Carlo Rodriguez, Carlo Eugeni, Saveria Arma, Armando Covello, Francesca Marchionne, Paolo Rosati, Marta Riccò (che ci ha dovuto lasciare per problemi tecnici) e la sottoscritta.

E' stata effettuata una registrazione della videoconferenza che rimane disponibile sul sito della piattaforma. Chi si è registrato per la videoconferenza può rivederlo

al link <https://onsync.digitalsamba.com/play/InterstenoItalia/10250-intersteno0ttobre2012>

verrà presentata la richiesta di inserire il proprio nome (indirizzo e-mail) nonché la password per la registrazione che è ghent2013 (iniziale minuscola).

Gianpaolo Trivulzio ha preparato delle slides, che sono già state inoltrate, sull'attività svolta dal Gruppo Nazionale Italiano Intersteno ad oggi nonché sull'attività da portare avanti nei prossimi mesi, grazie alla collaborazione di tutti voi. Si è proceduto ad individuare dei responsabili per ciascuna competizione del prossimo congresso a Ghent:

CORREZIONE TESTO: Responsabile Giosuè Rondinella.

Scelta di un testo apportando delle modifiche in base alle indicazioni fornite dalla coordinatrice della gara (Signora Dierks).

Il testo dovrà essere preparato in più versioni (testo base – con correzioni apportate ecc.).

PRODUZIONE TESTO: Responsabile Carlo Rodriguez.

Revisione del testo che arriverà già in lingua italiana dalla Responsabile Helena Zaviacicova.

Sistemazione layout: Paolo Rosati

WORD PROCESSING: Responsabile Laura Batani.

Traduzione in lingua italiana delle istruzioni per lo svolgimento della gara, inoltrate dal Presidente di Giuria Georgette Sante.

RIPRESA DEL PARLATO: Responsabile Anna Maria Marino.
Traduzione in lingua italiana del testo base in inglese. Conteggio sillabe e dettatura del testo della durata di 15 minuti.

RIPRESA DEL PARLATO REAL-TIME: Responsabile Anna Maria Marino supportata Fausto Ramondelli.
Traduzione in lingua italiana del testo base in inglese. Conteggio sillabe e dettatura del testo.

GARA MULTILINGUA: Responsabile Maria Luisa Corti Crippa.
Predisposizione di un testo per la lingua italiana di tre minuti a 140 sillabe e relativa dettatura.

GARA DI RESOCONTAZIONE SOMMARIA: Responsabile Fabrizio VERRUSO
Traduzione in lingua italiana dei due testi proposti in inglese da parte del responsabile della gara Jahn den Holder e relativi dettati.

GARA DI AUDIO TRASCRIZIONE : Responsabile Internazionale Francesca MARCHIONNE (coadiuvata da Maria Luisa Corti Crippa nei rapporti internazionali, Francesco Cellini per preparazione chiavette USB ed altro).

- Preparazione di un testo in lingua italiana di 15 minuti dettato ad una velocità costante di 320 sillabe in formato mp3;
- Ricezione da parte di tutte le nazioni partecipanti dei testi di gara per un controllo della lunghezza ed esatta durata della dettatura. I testi e le relative dettature dovranno pervenire alla Presidenza di giuria entro il 15 maggio 2013.
- a Ghent coordinamento dell'attività dei membri di giuria di tutte le nazioni per questa gara e della squadra di persone che provvederanno alla consegna delle chiavette prima della gara e al relativo ritiro per la valutazione (metodo ZAV).

GARA INTERNET: Responsabile Paola Pilotti (dovrebbe svolgersi aprile/maggio 2013).
Dovrà predisporre un testo in lingua italiana di 10.000 caratteri entro la fine dell'anno.
Si occuperà di reclutare il maggior numero di partecipanti, come ha sempre fatto del resto.

Al termine della gara Internet, il Presidente di Giuria Georgette Sante le spedirà un file con i risultati. Paola dovrà procedere alla stampa e distribuzione degli attestati. Le spese di spedizione saranno rimborsate dall'Intersteno.

ESERCITAZIONI VERSO GHENT. Per quanto riguarda le esercitazioni per scrittura alla tastiera abbiamo già messo in linea dei brani da 30 minuti, grazie al prezioso contributo di Evi Rossignoli, Armando Covello e Paolo Rosati. Invito tutti voi a coinvolgere il maggior numero di partecipanti, anche in vista delle future, possibili sponsorizzazioni.

Accettiamo volontari per la preparazione di altri testi, di circa 27.000 caratteri.

INTERSTENO ENSEMBLE: Responsabile Armando Covello.

Gruppo costituito su Facebook da professionisti delle nostre discipline che sono anche abili musicisti. Tra i vari obiettivi quello di realizzare un video che potrebbe essere proiettato durante la cerimonia di apertura del congresso di Ghent in cui evidenziare le doti di coordinazione, precisione e controllo necessari per raggiungere alte velocità sia nella scrittura alla tastiera che nella scrittura stenografica.

Per qualsiasi chiarimento, potete contattarmi.
Buon lavoro a tutti,

Anna Maria Marino

Il contributo dell'Italia all'Intersteno

Ottobre 2012 – 125 anni della
Federazione Internazionale per il
trattamento dell'informazione e della
comunicazione

Il contributo dell'Italia all'Intersteno

Ottobre 2012 – 125 anni della
Federazione Internazionale per il
trattamento dell'informazione e della
comunicazione

Presenza costante

- A parte i contributi italiani già dal primo congresso del 1887 (Giuseppe Marzorati Capo Stenografo Camera dei Deputati e Oscar Greco capo della corrente partenopea del sistema G.N.)
- Quelli notevoli di Giuseppe Aliprandi in particolare fino alla seconda guerra mondiale
- Dal 1955 l'Italia è stata sempre presente ai Congressi ad eccezione di quello di Vienna 1959 per diatribe politiche (questione Trieste) anche alle competizioni.

Non soltanto quantità, ma qualità

- **1981** – proposta formazione di un gruppo dedicato alla resocontazione Parlamentari (Ramondelli ed altri) oggi IPRS
- **1985** – gara di trascrizione veloce (tre volte il tempo di ripresa effettiva) – Melani supportato da diversi italiani, pur con contrarietà nazionali ed internazionali
- **2001** – proposta riduzione quantità colonne per calcolo velocità testi ripresa del parlato
- **2002** – proposta consentire uso del riconoscimento del parlato con parità rispetto alle altre tecnologie
- **Da 2002 a 2007** – proposta e forte impulso per la nuova struttura dell'Intersteno (Board e Giuria – membri associati in aggiunta ai gruppi nazionali)
- **2003** – gara internet – gestione tecnica e marketing in Italia ed all'estero
- **2005** – gara internet in molte lingue (inizialmente 10 oggi 16)
- **2008** – *gara trascrizione audio (respinta – ma ripresa nel 2012)*

Ad oggi l'Italia è l'unica nazione che

- Presenta concorrenti con tutte le tecnologie
- Ha una presenza importante:
 - Presidente
 - Membro comitato gestionale IPRS (Verruso) –
 - Responsabile sedute Congressuali (Eugeni)
 - Mail letters e gestione sito (Trivulzio)

**Attività da svolgersi da gruppo
Italia per Intersteno, anche in
previsione del Congresso di
Ghent**

28 ottobre 2012

Conferenze:

- Il Dottor Carlo Eugeni è responsabile del Comitato per le Conferenze a Ghent .
Attualmente in tale comitato dovrebbero svolgere la loro attività Jean-Charles le Masson (Francia) e Schwarz-van Poppel (Olanda) a seguito dell'abdicazione di Lida Horling.
- Gian Paolo Trivulzio è attaché di questo comitato.

Compiti da svolgere da Comitato per le Conferenze

- Il comitato dovrà sollecitare le proposte che saranno poi valutate, sia per la sessione generale che per quella specifica del gruppo IPRS (resocontisti parlamentari e professionisti)

IPRS

- Lo Steering Committee di questo gruppo, include **Fabrizio Verruso** che ha in particolare il compito di movimentare l'attività su Facebook, anche a seguito della già citata abdicazione della Signora Lida Horling.

Tesoreria

- Non avendo potuto procedere alle sostituzioni richieste durante la riunione di Firenze dello scorso anno, la tesoreria è al momento ancora seguita da **Maria Luisa Corti Crippa**, che ha dichiarato la sua disponibilità fino al Congresso di Ghent.

Nuova organizzazione Sito .org - storia dell'Intersteno - e news

- Devono essere portate a termine e seguite per incarico del Board da **Gian Paolo Trivulzio**.
- Per la storia dell'Intersteno il testo (circa 200 pagine) è già in avanzato stadio di revisione linguistica (secondo passaggio), la sistemazione grafica sarà realizzata possibilmente entro dicembre.
- E' stata richiesta la realizzazione in formato e-book, che comporta diversi adattamenti in fase di studio.

E-news

- Le e-news usciranno con cadenza regolare ogni due mesi, salvo ulteriori maggiori necessità informative per il congresso.

Software Tiki

- E' da notare che Trivulzio ha coordinato l'attività di messa a punto dell'aggiornamento, miglioramento del nuovo programma informatico Tiki per le gare in Internet, già testato da molti colleghi stranieri e da qualche volonteroso italiano. Per tale ragione continuerà a svolgere l'attività di supporto tecnico ed informativo durante lo svolgimento della prossima edizione (marzo-maggio 2013)

Nuovi progetti (proposta Ramondelli)

- Vanno individuati ed eventualmente sottoposti al Board dell'Intersteno, entro il 31 dicembre per possibili finanziamenti pari al massimo al 50 % dell'importo (importo massimo finanziabile 500 euro).

Nuove nomine Board ed altri enti

- Proposte da sottoporre al Board **entro il 31 dicembre**, in quanto saranno vagliate nella riunione prevista a Londra nel mese di febbraio 2013 per poter poi essere sottoposte al Consiglio ed Assemblea a Ghent.

ESERCITAZIONI

- esercitazioni verso Ghent *per scrittura alla tastiera, brani da 30 minuti*. Due sono già stati messi in linea, due ulteriori testi sono pronti per ulteriori due mesi, occorre continuare con la produzione di testi da 25000 caratteri fino a giugno (6 testi).
- **Sollecitare possibili concorrenti** a svolgerli per vedere le loro capacità, in base alle quali potremo eventualmente decidere per le sponsorizzazioni

Per ripresa del parlato

- dettati formato mp3 per esercitazioni gara real-time e ripresa del parlato da aggiungere a quelli già messi in linea (2 + quelli dei campionati precedenti)

GARA IN INTERNET

- Preparazione del testo per la lingua italiana (10.000 caratteri) entro fine anno.
- Attività informativa e di marketing per mantenere e possibilmente aumentare la quantità di partecipanti anche da settori non tradizionalmente presenti (attualmente seguita da Pilotti)

GARE A GHENT

- Per tutte le gare a Ghent, il regolamento ha integrato la possibilità di NON far partecipare nazioni che non abbiano sufficienti forze disponibili per le gare alle quali intendono partecipare i concorrenti.
- Le iscrizioni alle gare termineranno tassativamente il 30 maggio 2013.

Regolamenti campionati mondiali

- I regolamenti verranno messi in linea sul sito intersteno.org probabilmente entro metà novembre poichè i testi sono già stati preparati e controllati, attualmente sono in fase di revisione linguistica (inglese, poi tedesco e francese).

GARA DI AUDIO TRASCRIZIONE

- Questa gara è stata da noi proposta, su invito della Presidente di giuria in base ad una precedente presentazione nel 2008.
- La formula, sia pure approvata in via sperimentale, prevede le seguenti attività:
preparazione del testo italiano (15 minuti a 320 sillabe) e relativa registrazione in mp3.
(possono essere due persone coordinate tra loro ed affidabili per questa attività)

IL RESPONSABILE DELLA GARA

fa parte della Giuria internazionale deve essere un/a italiano/a che:

- si occupa di avere da parte di tutte le nazioni partecipanti i testi come sopra, che devono essere controllati per lunghezza ed esatta durata della dettatura.
- curerà il rispetto dei tempi di arrivo dei testi/ dettati e la conoscenza del numero di partecipanti ed addetti. I testi e le dettature dovranno essere rese disponibili alla presidenza di giuria entro il 15 maggio

Segue compiti Responsabile/ coordinatore

- A Ghent dovrà coordinare l'attività dei membri di giuria per questa gara (tutte le nazioni). Eserciterà i necessari controlli durante le gare e, consultandosi con gli altri membri, dirimerà eventuali problematiche.
- Individuazione persone addestrate che cooperino all'attività a Ghent (preparazione delle chiavette USB - una per concorrente con etichetta)
- persone addestrate che cooperino alla distribuzione prima della gara ed al ritiro, per la successiva consegna a chi farà la valutazione (automatica gruppo ZAV)

GARA DI RIPRESA DEL PARLATO

- Traduzione in lingua italiana del testo base che è in inglese
- Conteggio sillabe
- Contatto con responsabile di questa gara (Jari Nittuinperä) per ottenere l'OK alla dettatura, apportando le necessarie varianti al testo secondo le indicazioni fornite dal responsabile
- Dettatura del testo (15 minuti secondo la colonna 6 quasi certamente).

GARA DI RIPRESA DEL PARLATO IN REAL-TIME

- Idem come per la gara di ripresa del parlato, contatti con la responsabile di questa gara Tery Gaudet (USA).

GARA PRODUZIONE TESTO

- Il testo della gara (circa 25000 caratteri) dovrebbe arrivare già in lingua italiana da parte della coordinatrice, Signor Helena Zaviacicova.
- Dovrà essere verificato, sistemato per eventuali errori o frasi non ben comprensibili o non fluide. Una volta approvato dalla predetta Signora, occorre formattarlo come richiesto dalle regole (software per tale operazione a disposizione del dott. Paolo Rosati dell'IDI di Firenze).

GARA DI CORREZIONE TESTO

- Il testo deve essere scelto dal responsabile italiano per questa gara, introducendo le correzioni secondo la logica richiesta dalla coordinatrice Signora Waltraut Dierks (Germania) che corrisponde in inglese.
- Testo da preparare in più versioni (base - con correzioni - risultato finale ecc. come previsto

GARA MULTILINGUA

- Preparazione di un testo per la lingua italiana (3 minuti a 140 sillabe come meglio precisato nei regolamenti) - relativa dettatura.

GARA DI RESOCONTAZIONE

SOMMARIA

- Traduzione in lingua italiana dei testi proposti (in inglese) da parte del responsabile Signor Jahn den Holder (Olanda) che corrisponde in inglese.
- I testi sono due: uno di un dettato di 3 minuti con relativa registrazione mp3 che indica l'argomento, altro di 7 minuti per il sommario con analoghe modalità.